F

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Fendeur loisir 2000-9t

D100 0083 - Version 9509

Instructions d'utilisation à lire attentivement avant mise en marche de la machine!

© Copyright by Posch Gesellschaft m.b.H., Made in Austria

POSCH® LEIBNITZ

ATTENTION!

La machine doit exclusivement être utilisée et entretenue par des personnes ayant parfaitement étudié les instructions d'utilisation et ayant connaissance de la réglementation en vigueur concernant la sécurité de travail.

Autriche

POSCH

Gesellschaft m.b.H.

Paul-Anton-Kellerstraße 40

A-8430 Leibnitz/Kaindorf

Téléphone 03452/82954

Télécopie 03452/73388

Allemagne

POSCH

Gesellschaft m.b.H.

Preysingallee 19

D-84149 Velden/Vils

84145 Postfach

Téléphone 08742/2081

Télécopie 08742/2083

Table des matières

Généralités 2

Constructeur: 2

Domaine de validité: 2

Utilisation conforme à l'usage prévu 2

Description 2

Principaux éléments du fendeur loisir 3

Les autocollants et leur signification 4

Le travail avec le fendeur loisir 5

Consignes de sécurité 5

Mise en service de la machine 6

Mode de fonctionnement des leviers de manoeuvre 7

Procédure à suivre pour fendre le bois 8

Réglage du trajet du couteau fendeur (course) 9

Transport 10

Entretien et contrôle 11

Consignes techniques portant sur la sécurité 11

Contrôle 11

Entretien 12

Equipements supplémentaires 14

Table de fendage 14

Accessoire pour la coupe transversale 15

Causes et réparation des pannes 16

Caractéristiques techniques 18

Déclaration de conformité 20

Généralités

Constructeur:

Posch Gesellschaft m. b. H.
Paul-Anton-Kellerstraße 40
A-8430 Leibnitz
Téléphone: (+43) 3452/82954
Fax: (+43) 3452/73389

Domaine de validité:

Ce manuel d'utilisation correspond aux machines suivantes:

Numéro d'article[a]	Type de machine
M2850S	Fendeur loisir E4 -400V
M2852S	Fendeur loisir PZG
M2854S	Fendeur loisir PZGE4
M2856S	Fendeur loisir PS

Tableau 1: Types de machine

a. .....Le numéro d'article de la machine est estampé dans sa plaque signalétique.

Utilisation conforme à l'usage prévu

Le fendeur loisir convient uniquement pour fendre des rondins de bois d'une longueur maximale de 110 cm. L'utilisation d'une table de fendage autorise des longueurs de bûches de 40 ou 60 cm.

Description

Le fendeur loisir est une machine à refendre le bois qui permet de fendre des bûches d'une longueur maximale de 110 cm; la course du couteau fendeur peut être adaptée en continu à des bûches plus courtes.

L'outil de fendage est à entraînement hydraulique; le système hydraulique est entraîné par un moteur électrique, par une prise de force ou par le système hydraulique d'un tracteur.

La commande de la machine s'effectue par un dispositif de commutation de sécurité à deux mains. Dès qu'on abaisse en même temps les leviers de manoeuvre de la commutation de sécurité, le couteau fendeur se met en place. Dès que les leviers de manoeuvre sont relâchés, le couteau fendeur s'arrête. Lorsqu'on pousse les leviers de manoeuvre vers le haut, le couteau fendeur revient sur sa position initiale.

Le bois est placé sur une plaque de compression sous le couteau fendeur. En phase de travail, le couteau fendeur exerce une pression vers le bas sur le bois, et fend celui-ci.

Principaux éléments du fendeur loisir

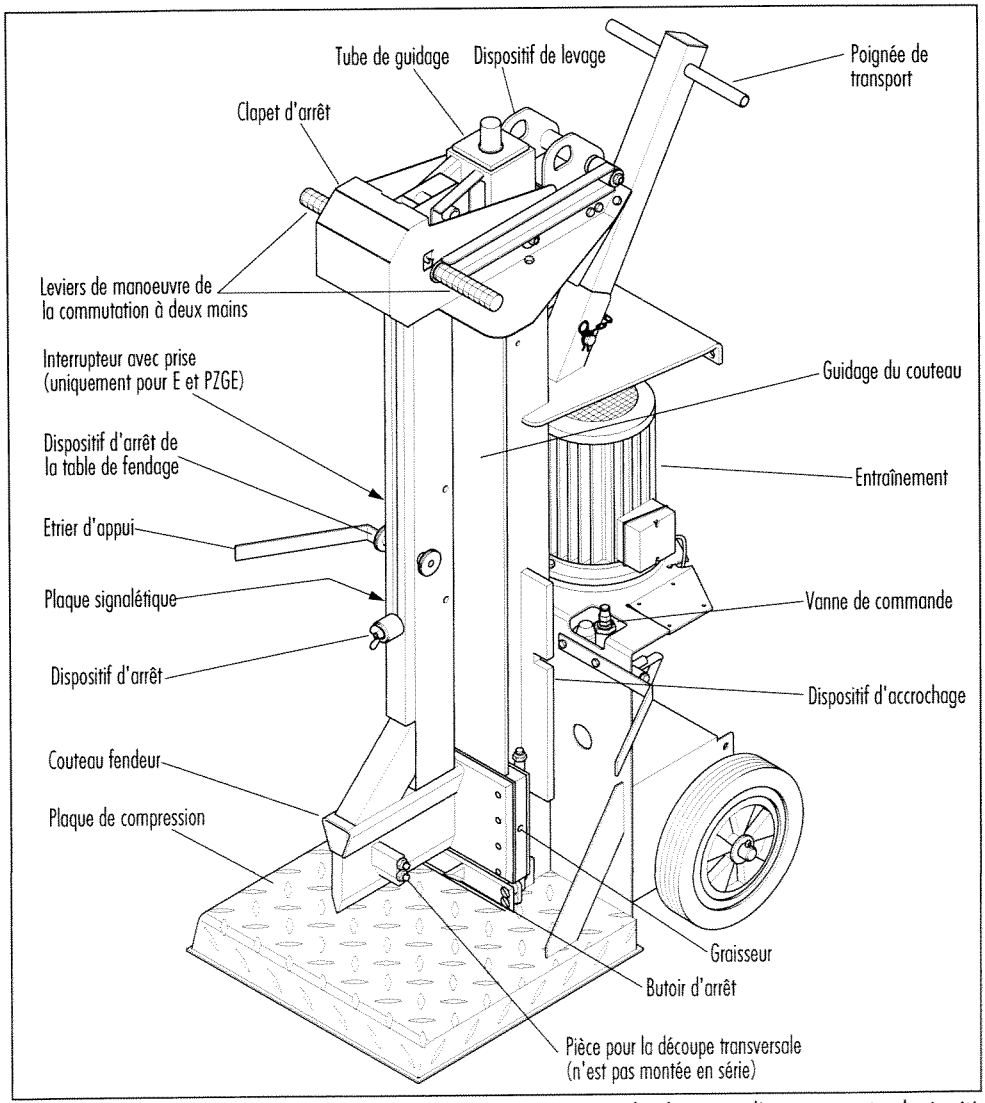


Figure 1 - Fendeur loisir muni d'une commutation de sécurité

Les autocollants et leur signification

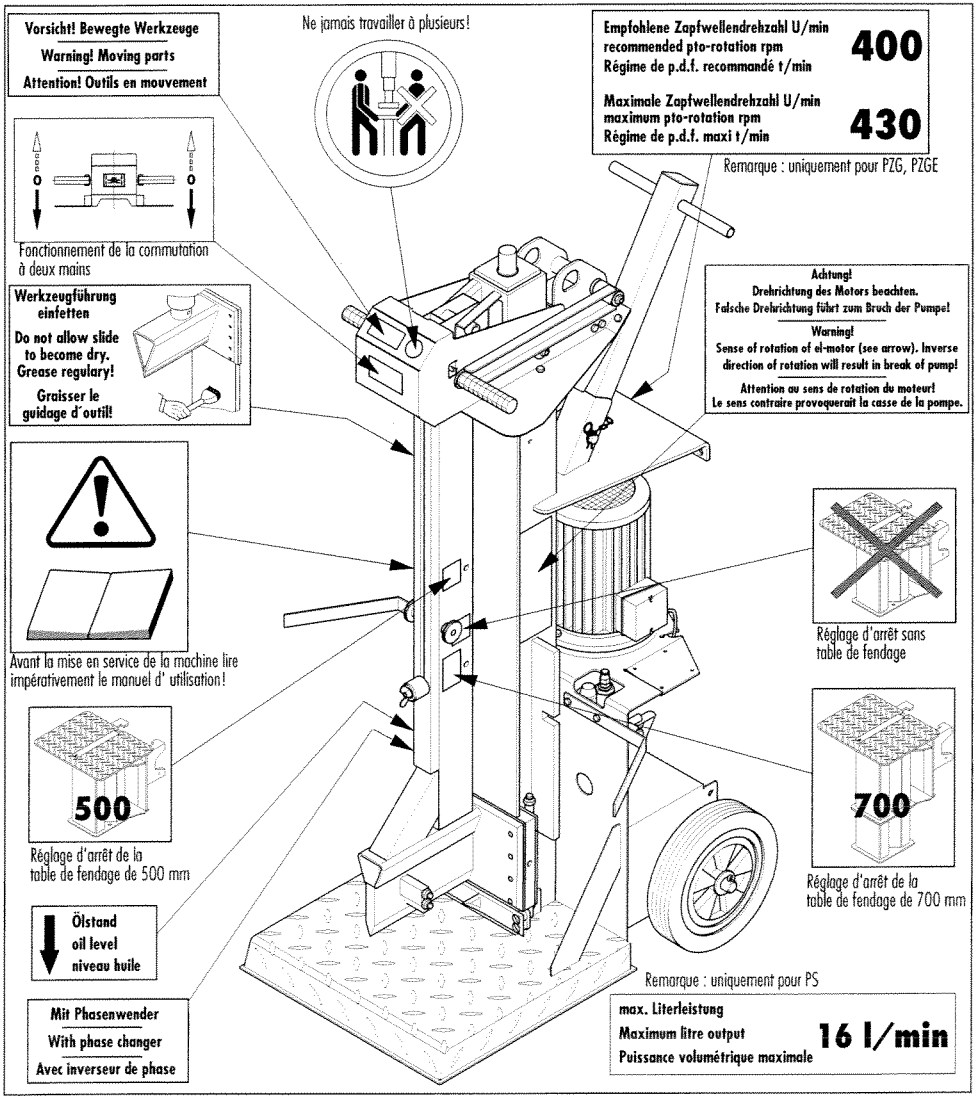

Vorsicht! Bewegte Werkzeuge
Warning! Moving parts
Attention! Outils en mouvement
Ne jamais travailler à plusieurs!
Empfohlene Zapfwellendrehzahl U/min
recommended pto-rotation rpm
Régime de p.d.f. recommandé t/min
400
Maximale Zapfwellendrehzahl U/min
maximum pto-rotation rpm
Régime de p.d.f. maxi t/min
430
Remarque : uniquement pour PZG, PZGE
Fonctionnement de la commutation à deux mains
Werkzeugführung einfetten
Do not allow slide to become dry. Grease regulary!
Graisser le guidage d'outil!
Achtung!
Drehrichtung des Motors beachten.
Falsche Drehrichtung führt zum Bruch der Pumpe!
Warning!
Sense of rotation of el-motor (see arrow). Inverse direction of rotation will result in break of pump!
Attention au sens de rotation du moteur!
Le sens contraire provoquerait la casse de la pompe.
Avant la mise en service de la machine lire impérativement le manuel d' utilisation!
Réglage d'arrêt sans table de fendage
500
Réglage d'arrêt de la table de fendage de 500 mm
700
Réglage d'arrêt de la table de fendage de 700 mm
Ölstand
oil level
niveau huile
Mit Phasenwender
With phase changer
Avec inverseur de phase
Remarque : uniquement pour PS
max. Literleistung
Maximum litre output
Puissance volumétrique maximale
16 l/min

Figure 2 - Position des autocollants

Le travail avec le fendeur loisir

Consignes de sécurité

▼ Age minimal pour avoir le droit d'utiliser la machine: 18 ans.

▼ Pour fendre du bois, porter des chaussures de protection et des vêtements bien serrés contre le corps.

▼ Il est strictement interdit de travailler à plusieurs sur la même machine.

▼ Ne pas tenir le bois à la main pendant qu'il est fendu.

▼ Garder la zone de travail exempte de tous copeaux et résidus de bois.

▼ Les machines à entraînement électrique ne doivent pas être mises en marche sous la pluie, ceci pourrait provoquer un endommagement du commutateur ou du moteur électrique.

▼ Ne jamais laisser la machine tourner sans surveillance.

▼ Couper le contact avant de retirer des morceaux de bois qui se sont coincés.

▼ Longueur des morceaux de bois: 10 cm au minimum, 110 cm au maximum.

▼ Ne jamais travailler sans dispositifs de protection.

▼ Durant les travaux de transformation, le contact de la machine doit être coupé.

▼ Durant le transport de la machine, et lorsqu'elle est arrêtée, toujours laisser le couteau fendeur totalement escamoté dans son logement.

▼ Toujours utiliser exclusivement des pièces de rechange POSCH d'origine.

▼ Seuls des électriciens qualifiés sont habilités à travailler sur l'équipement électrique.

Consignes en matière de bruit

Le niveau de bruit généré sur ce poste de travail est de 70 dB(A).

Mise en service de la machine

Mise en place

Installer la machine sur une surface de travail plane, stable et dégagée. Si le sol n'est pas suffisamment ferme, utiliser éventuellement une planche comme support pour les pieds d'appui.

Attention! Ne mettre la machine en service que si elle est bien d'aplomb!

Montage des étriers d'appui

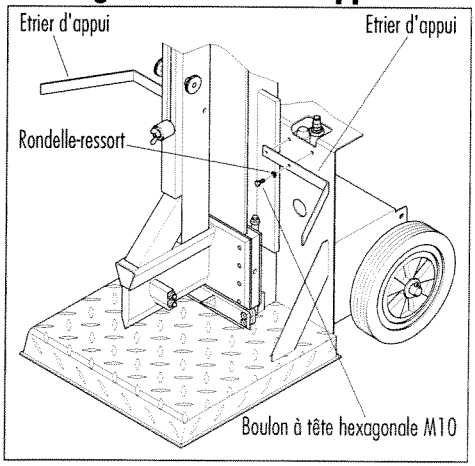


Figure 3 - Montage des étriers d'appui

▼ Boulonner les deux étriers d'appui sur le châssis au moyen des boulons à tête hexagonale M10.

Machines à moteur 400V

▼ Raccorder la machine au secteur.

- Utiliser du courant secteur à 400V (fusible de 16 A).
- Faire attention au sens de rotation du moteur (voir flèche marquée sur le moteur). Si le sens de rotation du moteur n'est pas correct: appuyer avec un tourne-vis sur le disque inséré dans la prise, et le faire tourner de 180 degrés.

Contrôle du sens de rotation:

Mettre le moteur sous tension, mais seulement pendant un bref moment, et vérifier le sens de rotation pendant le ralentissement du moteur.

Attention! Si le moteur ne tourne pas dans le bon sens, vous risquez d'endommager la pompe!

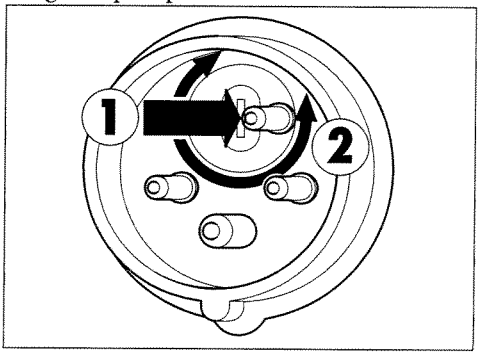


Figure 4 - Inverseur de phase

Attention! Seuls des électriciens qualifiés sont habilités à travailler sur l'équipement électrique.

Machines entraînées par le tracteur (type PZG)

1. Installer la machine sur l'attelage à trois points du tracteur.

2. Raccorder l'arbre de transmission et le fixer à l'aide de la chaîne de sécurité.

3. La prise de force du tracteur devra tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.

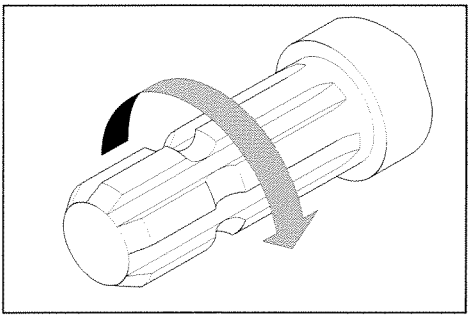


Figure 5 - Sens de rotation de la prise de force du tracteur

Vitesse de rotation maximale de la prise de force:

Type	Vitesse de rotation
PZG, PZGE	430 tr/min

Tableau 2: Vitesse de rotation de la prise de force

Machines à entraînement électrique, ou entraînées par le tracteur (type PZGE)

La machine par être entraînée - au choix - par un moteur électrique ou par un tracteur, au moyen d'une prise de force.

Entraînement par le système hydraulique du tracteur (type PS)

1. Installer la machine sur l'attelage à trois points du tracteur.

2. Raccorder les conduits hydrauliques au système hydraulique du tracteur.

Attention! Faire attention au circuit aller et au circuit retour.

3. Puissance maximale (en litres) du système hydraulique du tracteur:

Type	Puissance en litres
PS	16 l/min

Tableau 3: Puissance en litres

Mode de fonctionnement des leviers de manoeuvre

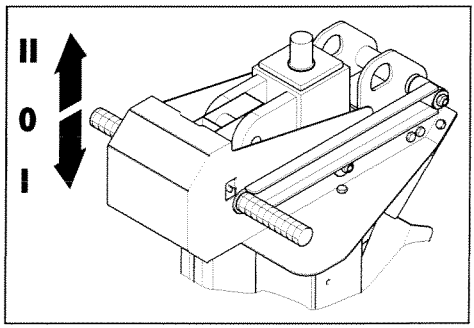


Figure 6 - Fonctionnement des leviers de manoeuvre

Position "0"

C'est la position de base des leviers de manoeuvre: le couteau fendeur ne bouge pas.

Position "I"

Si les leviers de manoeuvre sont poussés vers le bas, le couteau fendeur se déplace vers le bas. Dès qu'on relâche les leviers de manoeuvre, le couteau fendeur reste sur place.

Position "II"

Si l'on pousse les leviers de manoeuvre vers le haut, le couteau fendeur revient vers le haut.

Procédure à suivre pour fendre le bois

Nota: A des températures extérieures inférieures à 0°C, faire fonctionner la machine à vide pendant environ cinq minutes, sans actionner le levier de commande, afin que le système hydraulique atteigne sa température de service.

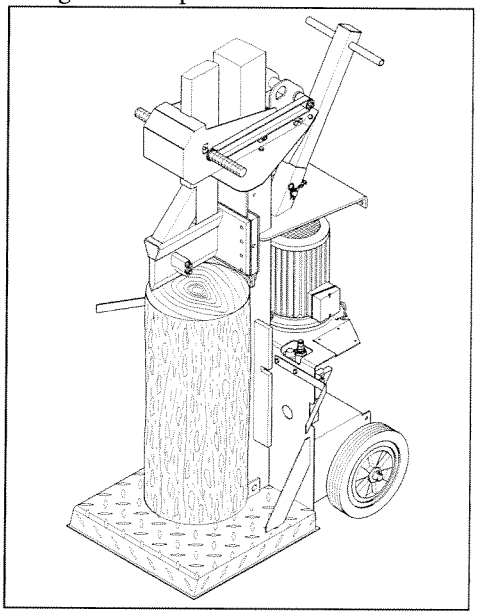


Figure 7 - Procédure pour fendre le bois

Placer le bois sous le couteau fendeur en le posant sur la plaque de pression, et le pousser contre le butoir afin qu'il reste immobile. Ce faisant, vérifier la nature du bois à fendre (branches, etc.). La course du couteau qui fend le bois est déclenchée lors qu'on appuie simultanément sur les deux leviers de manoeuvre.

Le couteau fendeur pénètre dans le bois et le fend. Dès qu'on relâche les deux leviers de manoeuvre, le couteau fendeur reste immobile là où il se trouve. Si on pousse les leviers de manoeuvre vers le

haut, le couteau fendeur recommence à se déplacer vers le haut.

Attention! La machine est uniquement conçue pour être activée par un seul opérateur! Pendant que le bois est fendu conformément à cette procédure, et pendant le retour en place du couteau fendeur, le bois ne doit pas être tenu par d'autres personnes, car celles-ci pourraient courir de graves risques de blessures.

Attention! Ne placer sous le couteau fendeur aucune branche coupée en biais: pendant qu'on fend ces branches, elles risquent de glisser et de provoquer des blessures!

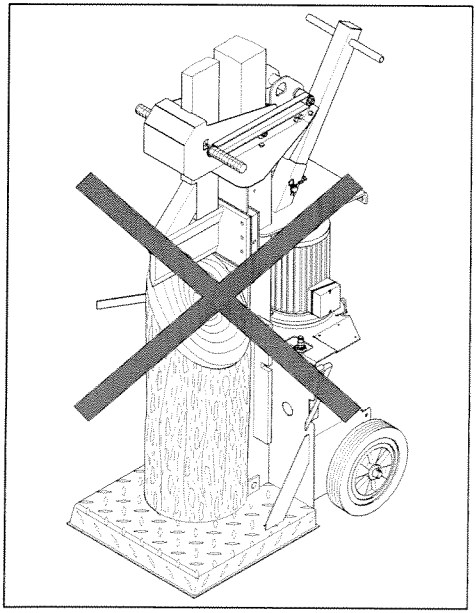


Figure 8 - Réglage du trajet du couteau fendeur

Réglage du trajet du couteau fendeur (course)

La machine a été réglée en usine sur la course maximale du piston. La course peut être réglée - en continu - jusqu'à une course maximale de 102 cm:

▼ Escamoter totalement le piston.

▼ Mettre la machine hors tension.

▼ Desserrer l'écrou à oreilles et pousser le bouton d'arrêt sur la hauteur d'arrêt souhaitée. Ensuite, serrer à nouveau l'écrou à oreilles.

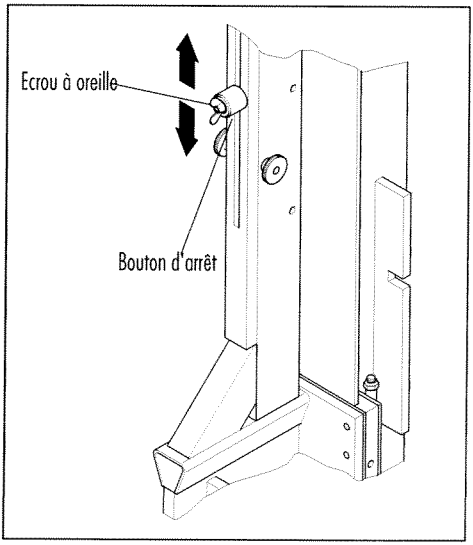


Figure 9 - Réglage du trajet du couteau fendeur

Transport

▼ Ne transporter la machine qu'après avoir escamoté l'outil fendeur.

▼ La machine ne devra être transportée qu'à la verticale, ou inclinée vers l'arrière. Si on la transporte couchée, il faudra remplacer la vis d'aération par une vis d'obturation G1/2".

▼ Si la table de fendage est transportée avec la machine, cette table doit être suspendue et fixée avec le couteau fendeur.

▼ **Types PZG, PZG:** Sur la voie publique, un feu de signalisation doit être apposé sur le côté arrière de la machine.

▼ Si la machine est hissée en place à l'aide d'une chaîne, celle-ci devra être suspendue dans le dispositif de levage prévu à cet effet (voir Figure 1 - Fendeur loisir muni d'une commutation de sécurité).

▼ La vitesse maximale de transport est de **25 km/h.**

Entretien et contrôle

Attention! Avant tous travaux d'entretien et de contrôle effectués sur la machine, couper impérativement le contact. En ce qui concerne les entraînements électriques, couper la machine du secteur!

Consignes techniques portant sur la sécurité

▼ Ne jamais laisser la machine tourner sans surveillance.

▼ Utiliser exclusivement des pièces de rechange POSCH d'origine.

▼ Ne jamais travailler sans dispositifs de protection.

▼ Seuls des électriciens qualifiés sont habilités à travailler sur l'équipement électrique.

Contrôle

Guidage du couteau fendeur

La glissière de guidage du couteau devra toujours être graissé. (Appliquer cette graisse avec un pinceau).

Fabricant	Type
Genol	Plantogel 2
BayWa	Plantogel 2

Tableau 4: Graisses lubrifiantes appropriées

Nota: Ne pas utiliser d'huile, car celle-ci risque de détruire les glissières de guidage en matière plastique.

▼ Alimenter avec de la graisse le graisseur placé dans la glissière de guidage du couteau fendeur toutes les 10 heures (voir Figure 1 - Fendeur loisir muni d'une commutation de sécurité).

Commutation de sécurité

▼ Vérifier que les articulations de la commutation de sécurité glissent en toute souplesse, et le cas échéant, faire l'appoint de graisse.

▼ Vérifier que la bascule de commutation peut se déplacer librement.

Système hydraulique

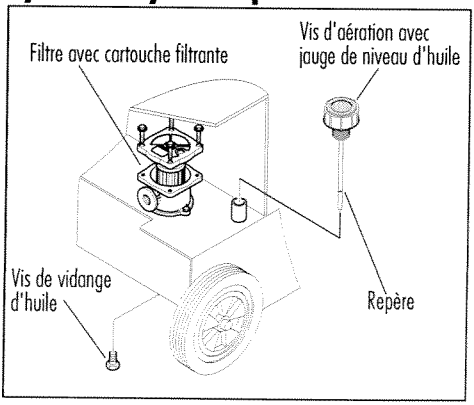


Figure 10 - Jauge de niveau d'huile

Vérifier le niveau d'huile. Ce niveau doit se situer entre le repère et l'extrémité de

la jauge de niveau d'huile. Lorsqu'on ne voit plus d'huile sur la jauge de niveau, il faut immédiatement faire l'appoint de fluide hydraulique.

Nota: Vérifier le niveau d'huile lorsque le couteau fendeur est escamoté.

Entretien

Vidange de l'huile

Attention! L'huile vidangée doit être évacuée **dans le respect de l'environnement.** Il convient de se renseigner sur les dispositions légales qui sont applicables en matière d'environnement.

Nota: Escamoter le couteau fendeur avant de remplacer l'huile.

La première vidange d'huile devra être faite au bout de 500 à 700 heures de marche; toutes les vidanges d'huiles ultérieures devront également être effectuées toutes les 500 à 700 heures de marche, mais il faut en faire une par an au minimum.

La vis de vidange d'huile se trouve sur le fond du réservoir.

Contenance totale du système hydraulique: **18 litres**

Marques d'huiles appropriées:

Types			
Arnica 645	ÖMV HLP M46	Vitam DE46	Hydrelf 46
HLP 46	Nuto H46	Ultramax 46	HLP 46
Plantohyd 40[a]	DTE 15	Ultraplant 40[a]	Tellus T46
Energol SHF 46	Rondo HD-Z46	Hyspin AWH 46	

Tableau 5: Fluides hydrauliques appropriés

a. .....Fluides hydrauliques biologiques.

Nota: Nous recommandons d'utiliser l'une des variétés de fluides biologiques indiquées, car nous avons uniquement testé ces huiles-là, et elles garantissent un fonctionnement durable.

Filtre à huile

A chaque vidange d'huile, il faudra procéder au contrôle et au nettoyage du filtre à huile. (La présence éventuelle de copeaux d'aluminium lors du premier contrôle n'a aucune importance, car ils apparaissent souvent durant le rodage de la pompe).

Le lavage du filtre pourra être effectué avec de l'essence ou du pétrole. En outre, il faudra nettoyer le filtre avec un jet d'air comprimé projeté de l'intérieur vers l'extérieur, afin d'évacuer les particules de saleté qui y adhèrent.

La fréquence du nettoyage du filtre dépendra essentiellement des conditions de fonctionnement. Si l'on constate que le filtre s'encrasse fortement en raison de l'environnement dans lequel il est utilisé, ou à cause de phénomènes de condensation accrue et de la formation de rouille qui en découle, etc., le filtre devra être nettoyé plus fréquemment.

Graissage du dispositif démultiplicateur

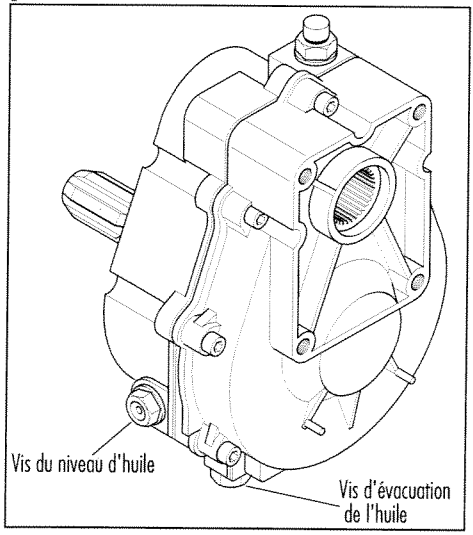


Figure 11 - Dispositif démultiplicateur

Il conviendra d'utiliser des huiles EP dont la viscosité sera de la classe SAE 90.

Types	
MP 85-W90	TransGearX-18

Tableau 6: Fluides hydrauliques appropriés

La première vidange d'huile devra être effectuée au bout de 100 heures de marche, et chaque vidange ultérieure devra l'être au bout de 1500 heures de marche, ou au moins une fois par an.

Contenance totale du dispositif démultiplicateur: **0,5 litre**

La température maximale de fonctionnement en service prolongé est de 80°C.

Equipements supplémentaires

Table de fendage

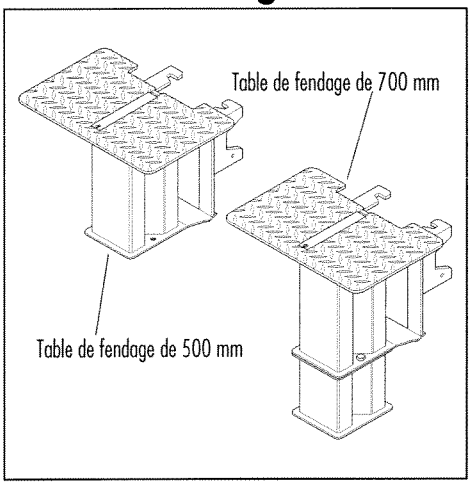


Figure 12 - Variantes de la table de fendage

Longueurs maximales du bois

Type de table de fendage	Longueur maximale du bois
Table de fendage de 500 mm	600mm
Table de fendage de 700 mm	400 mm

Tableau 7: Longueurs maximales du bois

Montage

1. Poser la table de fendage sur la butée de guidage du couteau, la soulever et l'accrocher dans le dispositif de suspension (voir Figure 1 - Fendeur loisir muni d'une commutation de sécurité).

2. Fixer dans l'orifice approprié la vis moletée et l'écrou moleté du dispositif d'arrêt de la table de fendage.

Nota: Lorsqu'on travaille sans table de fendage, visser la vis moletée avec l'écrou moleté sur l'orifice intermédiaire du couteau fendeur.

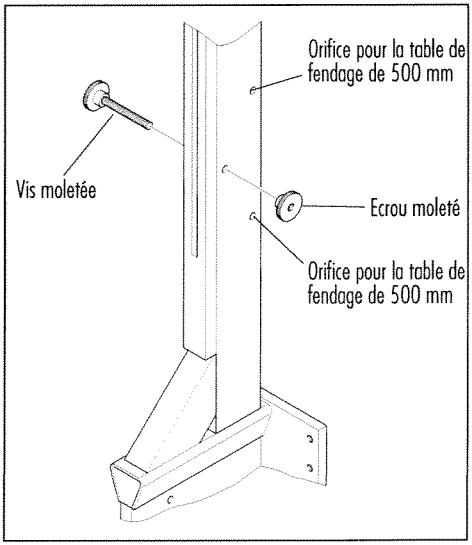


Figure 13 - Dispositif d'arrêt pour la table de fendage

Attention! Durant le montage de la table de fendage, faire attention de ne pas passer la tête sous le couteau fendeur ni de se cogner la tête contre le couteau.

Accessoire pour la coupe transversale

Montage de l'outil de coupe transversale

▼ N° de commande: F000 1301

Le couteau fendeur et l'outil de coupe transversale monté constituent ensemble un coin croisé qui a pour avantage de permettre de fendre le bois en quatre morceaux en une seule course d'outil.

Montage: voir l'illustration

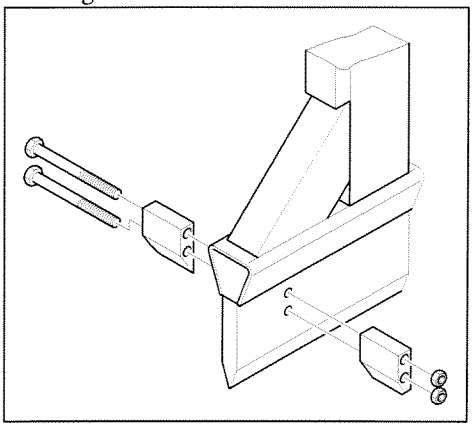


Figure 14 - Montage de l'outil de coupe transversale

▼ L'accessoire de coupe transversale convient exclusivement pour des bûches de bois d'un diamètre maximal de 20 à 25 cm.

Causes et réparation des pannes

Panne	Cause	Réparation	Paragraphe
Le moteur électrique ne démarre pas ou ne s'arrête fréquemment	Les fusibles sautent. Le câble d'alimentation électrique est protégé par un fusible trop faible	Installer des fusibles appropriés	Page 6
	Le disjoncteur-protecteur se déclenche	Câble d'alimentation trop mince	
	Le câble d'alimentation électrique est défectueux	Faire vérifier le câble d'alimentation par un spécialiste	
	Le moteur vrombit	Que deux phases raccordées	
Le couteau fendeur ne quitte pas sa position escamotée	Sens de rotation incorrect	Faire tourner l'inverseur de phase	Page 6
		S'assurer que la prise de force tourne dans le sens des aiguilles d'une montre	Page 7
	Le système hydraulique contient trop peu d'huile, ou pas du tout	Vérifier le niveau d'huile	Page 11
Le couteau fendeur ne se rétracte pas	Sens de rotation incorrect	Changer le réglage de l'inverseur de phase	Page 6
		S'assurer que la prise de force tourne dans le sens des aiguilles d'une montre	Page 7
	Le vérin hydraulique n'est pas vissé sur le tube conducteur	Visser le vérin hydraulique sur le tube conducteur	
	La bascule de commutation est coincée	Faire disparaître la cause du coincement	
Le couteau fendeur se bloque	Bois trop noueux	Changer la position du bois	Page 8

Tableau 8: Causes et réparation des pannes

Panne	Cause	Réparation	Paragraphe
Les conduites deviennent très chaudes	Trop peu de fluide dans le système hydraulique	Vérifier le niveau d'huile	Page 11
	Mauvaise qualité du fluide hydraulique	Procéder à la vidange de l'huile	Page 12
La machine devient bruyante	Encrassement du filtre	Procéder au nettoyage du filtre	Page 12
	Vitesse de rotation excessive de la prise de force	Respecter la vitesse de rotation prescrite	Page 7
	Trop peu d'huile dans l'engrenage	Vérifier l'huile à engrenages	Page 13
Manque d'étanchéité du vérin hydraulique	Usure excessive de la garniture d'étanchéité	Remplacer les garnitures	
	Guidage de la tige de piston non tendu	Retendre le guidage de la tige du piston	
	Tige de piston endommagée	Remplacer la tige du piston	

Tableau 8: Causes et réparation des pannes

Caractéristiques techniques

		E4-400V	PZG	PZGE	PS
Entraînement					
Puissance ou puissance absorbée	kW (ch)	4 (5)	7 (9,5)	4 (5)	-
Puissance en litres	l/min		17		max. 16
Tension	V	400V	-	400V	-
Protection par fusibles	A	16	-	16	-
Vitesse de rotation du moteur	tr/min	1500	-	1500	-
Vitesse de rotation de la prise de force	tr/min	-	430	430	-
Système de fendage					
Force de fendage	t		8,7		
Course du cylindre	cm		102		
Pression maximale	bar		210		
Vitesse de fendage	cm/s	6,7	7	7/6,7	max. 7
Vitesse de retour	cm/s	28,2	29,8	29,8/28,2	max. 29,8
Longueur maximale des bûches	cm		110		
Longueur minimale des bûches	cm		10		
Dimensions					
Profondeur approx.	cm		87		
Largeur approx.	cm		72		
Hauteur approx.	cm		160		
Poids approx.	kg	280	310	340	270

Tableau 9: Caractéristiques techniques

Notities

Déclaration de conformité CE

Etablie par

POSCH® LEIBNITZ

Fendeur loisir 2000-9t

Cette machine a été construite conformément à la Directive européenne 89/392/CEE sur les machines et en vertu des principes d'essais de l'Union Fédérale des Syndicats Agricoles (BLB), énoncés dans la liste d'essais applicable aux "machines à fendre le bois de chauffage" dans sa version de février 1994.

CE

Leibnitz, le 20 octobre 1994

Peter H. Posch
Gérant

Posch
Gesellschaft m.b.H.
Paul-Anton-Keller-Straße 40
A-8430 Leibnitz/Kaindorf

Importateur en France
NIDAL S.A.R.L.
2 rue de la Gare
ILE NAPOLEON
F-68110 ILLZACH

technique au service de notre environnem

Ihre POSCH® LEIBNITZ *Maschine*

Maschinentype
Machine model/ Type de machine/
Machinetype/ Modelli macchine/
Maskintyp

Artikelnummer
Item no./ Numéro d'article/
Numero articolo/ Varenummer

Seriennummer
Serial number/ N° de série/
Numero di série/ Tillverkningsnummer

Kaufdatum
Date of purchase/ Date d'achat/
Datum van ankoop/ Data d'acquisto

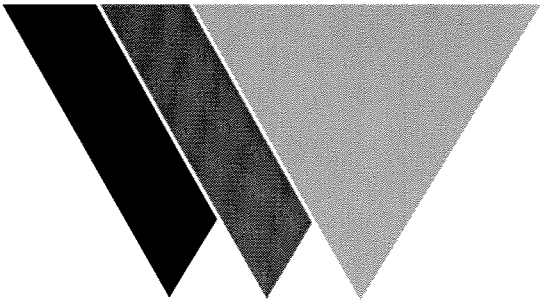
Österreich

POSCH
Gesellschaft m.b.H.
Paul-Anton-Kellerstraße 40
A-8430 Leibnitz/Kaindorf
Telefon 03452/82954
Telefax-Verkauf
03452/73389

Deutschland

POSCH
Gesellschaft m.b.H.
Preysingallee 19
D-84149 Velden/Vils
84145 Postfach
Telefon 08742/2081
Telefax 08742/2083

Technik für unsere Umwelt



Votre revendeur spécialiste Posch:

POSCH®
LEIBNITZ